



**Spécial**

INTERINSTITUTIONS  
BRUXELLES

# SCHOLA EUROPAEA

<b>Da</b>	Indmeldelse af elever for skoleåret 1989/90.....	3
<b>De</b>	Anmeldung der Schüler für das Schuljahr 1989/90.....	6
<b>El</b>	Η εγγραφή των μαθητών για το σχολικό έτος 1989/1990 .....	9
<b>En</b>	Registration for the School Year 1989/90.....	13
<b>Es</b>	Inscripción de alumnos para el año escolar 1989/90 .....	16
<b>Fr</b>	Inscription des élèves pour l'année scolaire 1989/90 .....	19
<b>It</b>	Iscrizione degli alunni per l'anno scolastico 1989/90 .....	22
<b>Nl</b>	Inschrijving van leerlingen voor het schooljaar 1989/90 .....	25
<b>Po</b>	Inscrição dos alunos para o ano escolar de 1989/90 .....	28

## Europaskolerne

# Indmeldelse af elever for skoleåret 1989/90

Rektorerne for de to Europaskoler:

Jean Schon, Bruxelles I (skolen i Uccle) og  
Claude Gréck, Bruxelles II (skolen i  
Woluwé-St-Lambert).

anmoder forældre, der ønsker deres børn  
indmeldt for det skoleår, der begynder den  
18. september 1989, om at indgive  
anmodning herom mellem torsdag den 6.  
april og tirsdag den 18. april 1989.

Efter den 18. april 1989 modtages  
udelukkende indmeldelser fra familier, der  
først efter dette tidspunkt er flyttet til  
Bruxelles eller omegn. Skolernes kontorer  
har åbent mandag til fredag kl. 9-12 og 14-  
16 (onsdag dog kun kl. 9-12).

### Vigtigt

#### Kontorenes åbningstider i sommerferien

For at lette indmeldelsen af børn af forældre  
ansat ved EF, som ankommer i august  
måned, vil skolens kontorer være åbne  
tirsdag, onsdag og torsdag fra kl. 9-12 på  
følgende måde:

- fra tirsdag den 1. august til torsdag den 10.  
august 1989 på Europaskolen, Bruxelles II  
(Woluwé).

- fra onsdag den 16. august til torsdag den  
24. august 1989 på Europaskolen,  
Bruxelles I (Uccle).

I disse perioder modtages indmeldelser til  
begge skoler.

## A. Fordeling af eleverne mellem de to skoler:

Indmeldelse sker skriftligt til rektor for den  
ønskede skole eller ved henvendelse til  
skolens kontor.

Bruxelles I: Avenue du Vert Chasseur 46,  
1180 Bruxelles, tlf. 374.58.44-47, sekretær:  
Hr. Yvan Wautelet.

Bruxelles II: Avenue Oscar Jespers 75, 1200  
Bruxelles, tlf. 772.05.42, sekretær: Fru  
Evelyne Deweer.

Afgørelser om, hvilken af de to skoler barnet vil blive optaget på, træffes inden fredag den 21. april 1989 af de to rektorer i forening efter indstilling fra en gruppe bestående af to prorektorer samt repræsentanter for lærere og for forældre. Gruppen tager i sin indstilling hensyn til klassekvotienten i de enkelte klasser i den ønskede sprogsektion, transporttiden til og fra skolerne, hvorvidt barnet har søskende på skolerne, barnets tidligere skolegang osv.

Forældre, der rettidigt har indsendt behørigt dokumenterede anmodninger, vil modtage svar på løbet af maj måned.

## **B. Nødvendige dokumenter ved indmeldelsen:**

**1. - En omhyggeligt udfyldt indmeldelsesblanket.** Blanketten fås på skolernes kontorer, på Kommissionens modtagelses- og informationskontor (bureau d'accueil) samt på de hertil svarende kontorer i de øvrige EF-institutioner.

For elever, der kommer fra andre skoler, anmodes forældrene om at oplyse om, hvilke klasser barnet hidtil har gået i (klassebetegnelserne anføres på det sprog, som benyttes på barnets tidligere skole), om det sprog der vælges som 2. sprog (1. fremmedsprog), og om barnets sprogkundskaber.

**2. - En fotokopi af dåbs-, fødsels- eller navneattesten.**

**3. - En omhyggeligt udfyldt blanket vedrørende forældrenes vedtægtsmæssige stilling.** Dette absolut nødvendige dokument vil blive vedlagt hver indmeldelsesblanket. Formålet er at fastslå, hvor meget der skal betales i skolepenge for hvert enkelt barn.

**4. - For alle børn, der ønskes indmeldt i en højere klasse end 1. klasse i grundskolen,** må forældrene ved udgangen af indværende skoleår tilsende skolens sekretariat en erklæring om gennemført skolegang

udstedt af den skole, barnet sidst har gået på. Erklæringen skal indeholde oplysninger om, hvilken klasse barnet vil kunne oprykkes i på den skole, hvor det hidtil har været elev. En karakterbog, der indeholder nævnte oplysninger, vil også kunne anerkendes. Kun det originale dokument vil blive godkendt.

**5. - To nye fotografier i "pasfoto-størrelse"** af børn som ønskes indmeldt i børnehaven og grundskolen (Bruxelles I).

Ovennævnte dokumenter er absolut nødvendige, og indmeldelsen af en elev kan først betragtes som endelig, når skolen har modtaget samtlige foreskrevne dokumenter; disse vil først blive udleveret igen, når eleven forlader skolen.

## **C. Børn, der allerede er indmeldt i skolen:**

Børn, der har gået på skolen i skoleåret 1988/89, betragtes som indmeldt i skolen for skoleåret 1989/90.

Børn i børnehaveklassen, som opfylder aldersbetingelserne, vil automatisk blive opført på optagelseslisten til 1. klasse i grundskolen.

a) Ønskes børn, der er født i tidsrummet 1.-31. januar 1984 optaget i 1. klasse, må børnenes forældre fremsætte særlig anmodning derom (om dispensation: se D, b), nedenfor).

b) Forældre, der endnu ikke har oplyst, hvilket sprog der vælges som 2. sprog (1. fremmedsprog) (tysk, engelsk, fransk), samt hvorvidt barnet skal undervises i religion eller etik, må give skolen meddelelse derom.

## **D. Optagelsesalder:**

### **a) Børnehaveklasser**

Børn, der senest den 31. december 1989 fylder 5 år, optages fortrinsvis.

Børn, der senest den 31. december 1989 fylder 4 år, kan optages.

#### **b) 1. klasse i grundskolen**

For at blive optaget i 1. klasse i grundskolen må barnet være fyldt 6 år ved udgangen af det kalenderår, hvor det nye skoleår begynder. Imidlertid kan rektor, såfremt forældrene skriftligt anmoder derom, give dispensation for én måned under forudsætning af, at barnet består en af skolen jilrettelagt modenhedsprøve, samt af at skolens læge kan give sin tilslutning.

#### **c) 1. og 2. klasse i grundskolen**

(kun gældende for Bruxelles 1)  
Det er meget vigtigt, at forældrene ikke glemmer, at 1. og 2. klasserne har et andet skema end de andre klasser: man-, tirs- og torsdag fra kl. 8.15.-15.45. Ons- og fredag fra kl. 8.15-12.20. Om fredagen må forældrene selv sørge for transporten hjem af deres børn. Børnene kan spise i skolens kantine, hvis forældrene ønsker det. De børn, som bliver på skolen, vil være under opsyn til kl. 13.15. Der er ingen børneparkering på skolen.

#### **d) De følgende klasser**

For optagelse i de følgende klasser gælder tilsvarende bestemmelser, idet optagelsesalderen forhøjes med 1 år for hvert år, klassetrinnet ligger over 1. klasse.

### **E. Skolernes struktur:**

**h. Bruxelles I - Uccle, Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.**  
Prorektor for grundskolen: A. Smith.  
Prorektor for overbygningen:  
A.C. Claessens - almindelig tilrettelæggelse, 1.—7. klasserne samt tilrettelæggelsen af studentereksamen.

Ledende undervisningskonsulent:  
M.G. Lajugle, general organisation af overbygningen.

Koordination:  
Jørgen Møller: 1 og 2 secondaire.  
Paul Bure: 3 og 4 secondaire.  
Leslie Orton: 1-4 secondaire.

Skolen består af otte sprogsektioner (den danske, engelske, franske, græske, hollandske, italienske, spanske og tyske sprogsektion), fra børnehaven til den afsluttende klasse i overbygningen (sec.).

Forældre, som ønsker yderligere oplysninger eller ønsker at besøge skolen, bedes aftale et møde med sekretariatet mindst 48 timer i forvejen.

**2. Bruxelles II - Woluwé-St-Lambert, Avenue Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles.**

Prorektor for grundskolen og børnehaveklasserne: F. Wintringer.

Prorektor for overbygningen: Fl. Olesen.  
Skolen har en engelsk, en fransk, en hollandsk, en italiensk, en portugisisk, og en tysk sprogsektion lige fra børnehaveklasserne til dimissionsklasserne.

NB.: - Det er kun Uccle-skolen, der har en dansk sprogsektion.

### **F. Udmeldelse:**

Forældre, der vil udmelde deres barn/børn fra udgangen af indeværende skoleår, bedes snarest sende en skriftlig udmeldelse til skolens rektor.

### **G. Optagelsesprøve:**

Elever der skal til optagelsesprøve, møde fredag den 15 september 1989 kl. 08.30, hvis de skal til prøve på Uccle-skolen. Woluwé giver forældrene skriftlig besked om tidspunktet.

### **H. Det nye skoleårs begyndelse:**

Det nye skoleår begynder tirsdag den 18. september 1989. Første skoledag varer på Uccle-skolen fra kl. 08.10 til kl. 12.20 og på Woluwé-St-Lambert-skolen fra kl. 08.30 til kl. 12.50.

# **Europäische Schulen Anmeldung der Schüler für das Schuljahr 1989/90**

Die Direktoren beider Europäischen Schulen:

Brüssel I: Uccle, Herr Jean Schon und  
Brüssel II: Woluwé-St-Lambert, Herr  
Claude Greck bitten die Eltern, die ihre  
Kinder für den Beginn des neuen  
Schuljahrs am 18. September 1989  
anmelden möchten, ihre Anträge zwischen  
Donnerstag, dem 6. April 1989 und  
Dienstag, dem 18. April 1989 einzureichen.

Nach dem 18. April werden nur mehr  
Anmeldungen von Familien entgegengenommen, die zu diesem Zeitpunkt noch nicht in Brüssel oder Umgebung wohnen.

Die Sekretariate sind von Montag bis  
Freitag, von 9 bis 12 und von 14 bis 16 Uhr,  
ausser Mittwoch nachmittag, geöffnet.

**Wichtiger Hinweis**  
**Einrichtung eines Bereitschaftsdienstes**  
**während der Schullerlen.**

Um die Anmeldung der Kinder der neuen  
Beamten der Europäischen Gemeinschaft,  
die im August nach Belgien kommen, zu  
erleichtern, wird jeden Dienstag, Mittwoch  
und Donnerstag ein Bereitschaftsdienst  
von 9.00 bis 12.00 Uhr in einer der beiden  
Schulen eingerichtet:

- von Dienstag, dem 1.8.1989, bis Donnerstag,  
dem 10.8.1989, in der Schule Brüssel II  
(Woluwé);

- von Mittwoch, dem 16.8.1989, bis  
Donnerstag, dem 24.8.1989, in der Schule  
Brüssel I (Uccle).

Während dieses Bereitschaftsdienstes  
werden jeweils die Aufnahmeanträge für  
beide Schulen entgegengenommen.

6 - Spéc. Interinst. - 6.4.1989

## **A. Aufteilung der Schüler auf die beiden Schulen**

Die Anmeldungen der Schüler sind  
entweder schriftlich an den Direktor der  
jeweiligen Schule zu richten oder bei dem  
entsprechenden Sekretariat vorzunehmen.

Brüssel I: 46, avenue du Vert Chasseur, 1180  
Bruxelles. Tel.: 374.58.44-47. Sekretär: Herr  
Yvan Wautelet.

Brüssel II: 75, avenue Oscar Jespers, 1200  
Bruxelles. Tel.: 772.05.42. Sekretärin: Mme  
Evelyne Deweer.

Die Zuweisung in eine der beiden Schulen  
wird für Freitag, 21. April 1989, gemeinsam  
von beiden Direktoren auf Vorschlag einer  
Kommission vorgenommen, der zwei  
Adjunkt-Direktoren, Abgeordnete der  
Lehrer und Elternvertreter angehören. Die  
Kommission berücksichtigt dabei die  
Aufnahmekapazität einer jeden Klasse in  
der gewünschten Sprachsektion, die  
jeweilige Dauer der Busfahrt zu den beiden  
Schulen, die Anwesenheit von Geschwis-  
tern in einer von ihnen, die frühere  
Schulzugehörigkeit des Schülers, usw.

Eine Antwort auf ordnungsgemäss ausge-  
füllte Anträge erfolgt nach dem 16. Mai  
1988.

## **B. Unterlagen für die Anmeldung**

1. - Ein Anmeldeformular ordnungsge-  
mäss ausgefüllt.

Diese Formulare sind im Sekretariat beider Schulen erhältlich. Sie stehen den Familien ebenfalls im "Bureau d'accueil et d'information" der Kommission der Europäischen Gemeinschaften und in der Personalabteilung oder im Sozialdienst der anderen Institutionen zur Verfügung.

Die Eltern von Schülern, die aus anderen Schulen kommen, werden gebeten, auf alle Fragen Auskunft zu erteilen, insbesondere sehr deutlich - in der Sprache des Herkunftslandes - die während der vorangegangenen Jahre besuchten Klassen anzugeben sowie die zweite gewählte Sprache und den Stand der Sprachkenntnisse ihrer Kinder.

**2. - Eine Geburtsurkunde oder eine Fotokopie aus dem Familienbuch, sofern der Familienname deutlich darauf erscheint.**

**3. - Ein Auskunftsbogen über die dienstrechtliche Stellung der Eltern, ordnungsgemäss ausgefüllt und unterzeichnet. Dieses Formular muss unbedingt jedem Aufnahmeantrag beigelegt werden. Es dient zur Berechnung des für jedes Kind zu zahlenden Schulgeldes.**

**4. - Für alle Schüler von der zweiten Grundschulklasse an** müssen die Eltern dem Sekretariat der Schule **am Ende des laufenden Schuljahrs ein Zeugnis** der zuletzt besuchten Schule oder das offizielle Notenheft einreichen. Aus diesem Zeugnis muss hervorgehen, in welche Klasse der Schüler sich in seinem Herkunftsland einschreiben darf. Nur das Originalzeugnis wird angenommen.

**5. - Zwei von kurzem aufgenommene Photos** im Format 'Passbilder' für die Klassen des Kindergartens und der Grundschule (nur für die Schule Brüssel I).

Diese Dokumente sind unbedingt erforderlich. Die Anmeldung eines Schülers gilt erst dann als vollzogen, wenn sie in seiner Akte abgeheftet sind. Sie werden bei Verlassen der Schule wieder ausgehändigt.

## C. Schüler, die schon in die Schule aufgenommen sind

Schüler, die die Schule im Schuljahr 1988/89 besuchten, werden automatisch für das Schuljahr 1989/90 eingeschrieben. Kinder, die gegenwärtig die letzte Kindergartenklasse besuchen und das vorgeschriebene Alter erreicht haben, werden automatisch in die Listen für die erste Grundschulklasse übernommen.

Ihre Eltern müssen allerdings:

a) **eventuell** einen Sonderantrag stellen, der für die zwischen dem 1. und dem 31. Januar 1984 geborenen Kinder erforderlich ist,

b) die Ergänzungssprache (Deutsch, Englisch, Französisch) angeben, falls dies noch nicht geschehen ist, und den gewählten Religions- oder Moralunterricht.

## D. Erforderliches Alter für die Aufnahme

### a) Kindergarten

In erster Linie werden Kinder aufgenommen, die am 31. Dezember 1989 fünf Jahre alt sind.

Kinder, die am 31. Dezember 1989 vier Jahre alt sind, können aufgenommen werden.

### b) Grundschule

Um in die erste Grundschulklasse aufgenommen zu werden, muss der Schüler in dem Kalenderjahr, in dem seine Einschulung erfolgt, das Alter von 6 Jahren erreichen. Auf schriftlichen Antrag der Eltern kann der Direktor jedoch eine Ueberschreitung dieser Frist um einen Monat gestatten, unter der Bedingung, dass der Schüler den von der Schule durchgeführten Reifetest bestanden und der Schularzt das Gesuch befürwortet hat.

### **c) Erste und zweite Klasse der Grundschule**

(nur für Eur. Schule Brüssel I)

Die Schule macht die Eltern darauf aufmerksam, dass die erste und zweite Klasse einen anderen Stundenplan hat als die übrigen Klassen: Montag, Dienstag und Donnerstag von 8.15 bis 15.45 Uhr. Mittwoch und Freitag: von 8.15 bis 12.20 Uhr! Freitag: der Transport zum Elternhaus um 12.20 Uhr muss von den Eltern vorgenommen werden. Die Kinder können in der Kantine essen, wenn die Eltern dies wünschen. Die Schule sorgt für Beaufsichtigung dieser Kinder bis 13.15 Uhr.

Die Schule richtet keinen Kinderhort ein.

### **d) Höhere Schule**

Die Aufnahme unterliegt im Prinzip den gleichen Altersbedingungen, wobei die Zahl der der Klasse entsprechenden Jahre hinzuzurechnen ist.

## **E. Aufbau der Schulen**

**1. Brüssel I - Uccle**, Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.

Adjunkt-Direktor der Grundschule:

Herr A. Smith.

Adjunkt-Direktoren der höheren Schule:

Herr A.C. Claessens - Betreuung der Klassen 1 bis 7 der höheren Schule, Organisation der Europäischen Reifeprüfung.

Haupterziehungsberater: Herr G. Lajugie - Allgemeine Organisation des Schulablaufs der höheren Schule, Chef des Erziehungsberaterdienstes.

Koordinatoren:

Hr. Jørgen Møller: 1 und 2 Klassen der höheren Schule.

Hr. Paul Bure: 3 und 4 Klassen der höheren Schule.

Hr. Leslie Orton: Klassen 1-4 der höheren Schule.

Die Schule umfasst acht Sprachsektionen (die dänische, deutsche, englische, französische, griechische, italienische,

niederländische, spanische Section) vom Kindergarten bis zur Abschlussklasse der höheren Schule.

Eltern, die zusätzliche Informationen wünschen oder die Schule besuchen möchten, werden gebeten, mindestens 48 Stunden im voraus einen Termin mit dem Sekretär zu vereinbaren.

**2. Brüssel II - Woluwé-St-Lambert**, avenue Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles.

Adjunkt-Direktor für Kindergarten und Grundschule: Herr F. Wintringer

Adjunkt-Direktor der höheren Schule: Herr Fl. Olesen.

Die Schule Brüssel II umfasst die deutsche, englische, französische, italienische, niederländische und portugiesische Sprachsektion vom Kindergarten bis zur Abschlussklasse der höheren Schule.

## **F. Abgang von der Schule**

Eltern, die beabsichtigen Ihre Kinder am Ende des laufenden Schuljahrs **aus der Schule zu nehmen**, werden **dringend gebeten**, die Schulleitung schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, sobald ihre Entscheidung getroffen ist.

## **G. Aufnahmeprüfungen**

Schüler, die eine Aufnahmeprüfung ablegen müssen, erscheinen am Freitag, dem 15. September 1989 um 8.30 Uhr in der Schule von Uccle. Von der Schule Woluwé ergeht eine schriftliche Aufforderung an die Eltern.

## **H. Beginn des Schuljahrs**

Der Beginn des Schuljahrs ist auf Montag, den 18. September 1989 festgesetzt; an diesem Tage findet Unterricht von 8.10 Uhr bis 12.20 Uhr in der Schule von Uccle und von 8.30 Uhr bis 12.50 Uhr in der Schule von Woluwé-St-Lambert statt.

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΣΧΟΛΕΙΑ

### Η ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΟΛΙΚΟ ΕΤΟΣ 1988-89

Οι Διευθυντές των δύο Ευρωπαϊκών Σχολείων:  
Βρυξέλλες I: Uccle, ο Κύριος Jean Schon

και

Βρυξέλλες II: Woluwé-St-Lambert, ο Κύριος Claude Greck,

καλούν τους γονείς που θέλουν να γράψουν τα παιδιά τους για τη νέα σχολική χρονιά που αρχίζει στις 18 Σεπτεμβρίου 1989 να καταθέσουν την αίτησή τους από τη Πέμπτη 6.4.89 ως την Τρίτη 18.4.89 στις 12 το μεσημέρι.

Εκπρόθεσμες αιτήσεις γίνονται δεκτές μόνον αν οι αιτούντες δεν έχουν εγκατασταθεί στις Βρυξέλλες ή στα περίχωρά τους μέχρι τις 18.4.89.

Ο Ώρες για κατάθεση των αιτήσεων: Δευτέρα έως Παρασκευή από τις 9 π.μ. ως στις 12 το μεσημέρι και από τις 2 μ.μ. ως στις 4 μ.μ., εκτός από την Τετάρτη το απόγευμα.

**Επείγουσα πληροφορία:**  
**Υπηρεσία εγγραφών κατά τη διάρκεια των καλοκαιρινών σχολικών διακοπών.**



Για να διευκολυνθεί η εγγραφή των παιδιών των νέων υπαλλήλων της ΕΟΚ, που έρχονται στο Βέλγιο κατά τη διάρκεια του μήνα Αύγουστου, θα υφίσταται στο σχολείο μια υπηρεσία εγγραφών κάθε Τρίτη, Τετάρτη και Πέμπτη από τις 9 π.μ. μέχρι τις 12 το μεσημέρι σε κάθε σχολείο αντίστοιχα:

- από Τρίτη 1.8.1989 μέχρι την Πέμπτη 10.8.1989 στο Ευρωπαϊκό Σχολείο Βρυξέλλες I (Woluwe).

- από Τετάρτη 16.8.1989 μέχρι την Πέμπτη 24.8.1989 στο Ευρωπαϊκό Σχολείο Βρυξέλλες II (Uccle).

Κατά τη διάρκεια αυτής της χρονικής περιόδου οι εγγραφές που θα γίνονται στα 2 σχολεία θα πρωτοκολλούνται κανονικά.

## **A. Κατάνομη των μαθητών στα δύο σχολεία:**

Οι αιτήσεις εγγραφής των μαθητών πρέπει είτε να αποσταλούν ταχυδρομικά στο Διευθυντή του κάθε σχολείου είτε να κατατεθούν στη γραμματεία:

### **Βρυξέλλες I:**

Avenue du Vert Chasseur 46,

1180 Bruxelles

Τηλ.: 374.58.44-47

Γραμματέας: ο Κύριος Yvan Wautelet

### **Βρυξέλλες II:**

Avenue Oscar Jespers 75,

1200 Bruxelles

Τηλ.: 772.05.42. Γραμματέας: η Κυρία Evelyne Deweer.

Για την τοποθέτηση του κάθε μαθητή σε ένα από τα δύο σχολεία θα αποφασίσουν μέχρι την Παρασκευή 21.4.89, οι δύο Διευθυντές, μετά από γνώμη επιτροπής

που αποτελείται από δύο υποδιευθυντές, εκπροσώπους των καθηγητών και εκπροσώπους των γονέων των μαθητών. Η επιτροπή αυτή θα λάβει υπόψη της τον αριθμό των μαθητών που μπορεί να απορροφήσει κάθε τάξη για το γλωσσικό τμήμα που ζητήθηκε, τη διάρκεια διαδρομής των λεωφορείων προς τα δύο σχολεία, την παρουσία αδελφού ή αδελφής σε ένα από τα δύο σχολεία, το σχολείο που φοιτούσε το παιδί μέχρι τώρα, κ.ά. Τα σχολεία θα απαντήσουν στις αιτήσεις, που θα έχουν υποβληθεί κανονικά, μετά τα μέσα Μάϊου 1989.

## **B. Δικαιολογητικά εγγραφής:**

1. - **Αίτηση εγγραφής** δεόντως συμπληωμένη:

Τα έντυπα των αιτήσεων διατίθενται από τη γραμματεία των δύο σχολείων. Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν επίσης να τα προμηθευθούν στο "Bureau d'accueil" της Επιτροπής, καθώς και στις αρμόδιες υπηρεσίες προσωπικού των λοιπών κοινοτικών οργάνων.

Για τα παιδιά που προέρχονται από άλλα σχολεία, οι γονείς παρακαλούνται να δώσουν όλες τις ζητούμενες πληροφορίες και προπαντός να αναγράψουν σαφώς, στην μητρική τους γλώσσα, τις τάξεις που παρακολούθησαν τα παιδιά τους τα περασμένα χρόνια, να προσδιορίσουν επακριβώς τη δεύτερη γλώσσα που θα διαλέξουν καθώς και το επίπεδο των γλωσσικών γνώσεων των παιδιών τους.

2. - **Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης** ή αντίγραφο του βιβλιαρίου οικογενειακής κατάστασης, υπό την προϋπόθεση ότι το όνομα είναι ευανάγνωστο.

3. - **Έντυπο σχετικό με την υπηρεσιακή κατάσταση των γονέων** δεόντως

συμπληρωμένο και υπογραμμένο. Το **απαραίτητο** αυτό έγγραφο πρέπει να συνοδεύει κάθε αίτηση εγγραφής και θα χρησιμοποιηθεί για τον καθορισμό του ποσού των διδάκτρων.

**4. - Για κάθε τάξη εκτός από την πρώτη Δημοτικού**, οι γονείς θα πρέπει να καταθέσουν στη γραμματεία του σχολείου, **στο τέλος αυτής της σχολικής χρονιάς, πιστοποιητικό φοιτήσεως** από το τελευταίο σχολείο που παρακολούθησε το παιδί ή το επίσημο απολυτήριο με τους βαθμούς του, από όπου θα πρέπει να προκύπτει σαφώς σε ποια τάξη έχει δικαίωμα ο μαθητής να εγγραφεί στην πατρίδα του. Μόνο το πρωτότυπο θα γίνεται δεκτό.

**5. Δύο φωτογραφίες** για το νηπιαγωγείο και το Δημοτικό σχολείο (Βρυξέλλες I).

Τα παραπάνω έγγραφα είναι απαραίτητα, γιατί η εγγραφή οριστικοποιείται μόνο από τη στιγμή που θα περιληφθούν στο φάκελλο του μαθητή, επιστρέφονται δε κατά την αποχώρησή του από το σχολείο.

## **C. Μαθητές που είναι ήδη γραμμένοι στο σχολείο:**

Οι μαθητές που έχουν φοιτήσει στο σχολείο κατά τη σχολική χρονιά 1988-89 εγγράφονται αυτομάτως για τη σχολική χρονιά 1989-90.

Τα παιδιά που είναι στην τελευταία τάξη του νηπιαγωγείου και που πληρούν τις προϋποθέσεις ηλικίας θα εγγραφούν αυτομάτως στους καταλόγους της πρώτης τάξης του Δημοτικού.

Θα πρέπει πάντως οι γονείς τους:

α) να υποβάλουν ενδεχομένως την αίτηση εξαίρεσης που χρειάζεται για τα παιδιά που γεννήθηκαν μεταξύ της 1ης και της 31ης Ιανουαρίου 1984.

β) να δηλώσουν, αν δεν το έχουν ήδη κάνει, την πρώτη ξένη γλώσσα (Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά) καθώς και το μάθημα των θρησκευτικών ή της ηθικής που επιλέγουν για το παιδί τους.

## **Δ. Ηλικία αποδοχής :**

### **α) νηπιαγωγείο**

Γίνονται δεκτά κατά προτεραιότητα τα παιδιά που έχουν συμπληρώσει τα 5 χρόνια στις 31 Δεκεμβρίου 1989. Επίσης μπορεί να γίνουν δεκτά παιδιά που θα έχουν συμπληρώσει τα 4 χρόνια στις 31 Δεκεμβρίου 1989.

### **β) Πρώτη Δημοτικού**

Για να γίνει δεκτός στην πρώτη Δημοτικού θα πρέπει ο μαθητής να έχει συμπληρώσει τα 6 χρόνια έως το τέλος του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο αρχίζει τη φοίτησή του. Ωστόσο με γραπτή αίτηση των γονέων, ο Διευθυντής μπορεί να εγκρίνει την εγγραφή σε περίπτωση που η ηλικία συμπληρώνεται μέχρι ένα μήνα αργότερα, εφόσον ο μαθητής έχει ικανοποιητικά αποτελέσματα στα τεστ ωριμότητας που καθορίζονται από το σχολείο και εφόσον συγκατατίθεται ο γιατρός του σχολείου.

### **γ) Για την 1η και 2η τάξη του Δημοτικού σχολείου**

(Μόνο για το σχολείο των Βρυξελλών I) : το σχολείο πληροφορεί τους γονείς πως η 1η και η 2η τάξη του Δημοτικού σχολείου έχουν ένα διαφορετικό ωράριο από τις άλλες τάξεις: Δευτέρα, Τρίτη, Πέμπτη : από τις 8h15 ως τις 15h45. Τετάρτη και Παρασκευή: από τις 8h15 ως τις 12h20. Για την Παρασκευή πρέπει να φροντίσουν οι γονείς για τη μεταφορά προς το σπίτι στις 12h20.

Τα παιδιά μπορούν να φάνε στην καντίνα αν οι γονείς το θέλουν. Μιά υπηρεσία επιτήρησης γι' αυτά που μένουν στο σχολείο θα είναι εξασφαλισμένη μέχρι τις

13h15. Καμιά "garderie" δεν είναι οργανωμένη στο σχολείο.

### **δ) Ανώτερες τάξεις**

Ισχύουν οι ίδιοι κανόνες, με την προσθήκη του αριθμού των ετών που αντιστοιχούν στην τάξη για την οποία ζητείται η εγγραφή.

## **Ε. Διοικητική διάρθρωση:**

**1. Βρυξέλλες I: Uccle, avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.**

**Υποδιευθυντής για το Δημοτικό:**

ο Κύριος A. Smith.

**Υποδιευθυντές για τη Μέση Εκπαίδευση:**

Ο Κύριος A.C. Claessens

- Γενική οργάνωση των τάξεων (από την 1η μέχρι την 7η τάξη)

- Οργάνωση του Ευρωπαϊκού Ακαδημαϊκού Απολυτηρίου.

**Γενικός σύμβουλος εκπαίδευσης:**

ο Κύριος G. Lajugie

- Γενική οργάνωση του Γυμνασίου - Λυκείου.

**Κοινωνική ζωή.** Προϊστάμενος της υπηρεσίας των εκπαιδευτικών συμβούλων.

**Συντονιστές:**

**M. J. Møller:** 1η και 2α δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης

**M. P. Bure:** 3η και 4η δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης

**M. L. Orton:** 1η έως 4η δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Το Σχολείο περιλαμβάνει οκτώ γλωσσικά τμήματα: γερμανικό, αγγλικό, δανέζικο, ισπανικό, γαλλικό, ελληνικό, ιταλικό και ολλανδικό, από το νηπιαγωγείο μέχρι και τη τελευταία τάξη της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Οι γονείς, που επιθυμούν να έχουν συμπληρωματικές πληροφορίες ή θέλουν να επισκεφθούν το σχολείο, παρακα-

λούνται να κλείσουν ραντεβού στη γραμματεία, το αργότερο 48 ώρες πριν από την επίσκεψη.

**2. Βρυξέλλες II - Woluwé-Saint-Lambert, Avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.**

**Υποδιευθυντής για το Νηπιαγωγείο και το Δημοτικό:**

ο Κύριος F. Wintringer.

**Υποδιευθυντής για την Μέση Εκπαίδευση:** ο Κύριος Fl. Olesen.

Το σχολείο Βρυξελλών II περιλαμβάνει έξι γλωσσικά τμήματα: αγγλικό, γαλλικό, γερμανικό, ιταλικό, ολλανδικό και πορτογαλικό, από το νηπιαγωγείο έως τη τελευταία τάξη της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

## **Ζ. Μη ανανέωση εγγραφών:**

Οι γονείς που προτίθενται να μην ανανεώσουν την εγγραφή των παιδιών τους μετά το τέλος της τρέχουσας σχολικής χρονιάς, παρακαλούνται ιδιαίτερος να το ανακοινώσουν εγγράφως στη Διεύθυνση του σχολείου μόλις λάβουν τη σχετική απόφαση.

## **Η. Εισαγωγικές εξετάσεις:**

Οι μαθητές που θα υποστούν εισαγωγικές εξετάσεις οφείλουν να παρουσιαστούν την Τρίτη 15.9.89 ώρα 8.30 στο σχολείο του Uccle. Το σχολείο Βρυξελλών II (Woluwé) θα ειδοποιήσει γραπτώς τους γονείς.

## **Θ. Ημερομηνία έναρξης μαθημάτων:**

Η έναρξη έχει καθοριστεί για την Τρίτη 18.9.89. Την ημέρα αυτή θα γίνουν μαθήματα από τις 8.30 μέχρι τις 12.50 στο σχολείο του Woluwé και από τις 8.10 μέχρι τις 12.20 στο σχολείο του Uccle.

## European Schools

### Registration for the School Year 1989/90

The Headmasters of the two European Schools:

Brussels I: Uccle, Mr Jean Schon.

Brussels II: Woluwé-St-Lambert, Mr Claude Greck, ask parents who wish to register their children for the next school session (September 18th, 1989) to submit their requests between Thursday, 6th April and Tuesday, 18th April 1988 (at noon at the latest).

After April 18th, 1989, the register will remain open only to the families of newly appointed officials moving to Brussels after that date.

Secretariat: open Monday to Friday from 9h-12h; 14h-16h, except Wednesday afternoons.

#### Important notice

**Opening of a continued holiday-service during the school's closing in August.**

In order to facilitate the enrolment of children of new officials of the E.E.C. arriving in Belgium during the month of August, the secretariat will be open every

Tuesday, Wednesday and Thursday from 9h00 to 12h00 in both schools.

- From Tuesday 1.8.1989 to Thursday 10.8.1989 at the European School of Brussels II (Woluwé);

- from Wednesday 16.8.1989 to Thursday 24.8.1989 at the European School of Brussels I (Uccle).

During this continued holiday-service in August requests for enrolment for both schools will be registered.

### A. Dividing up of Pupils Between the Two Schools

Pupils' enrolments should be requested either by letter addressed to the respective headmaster of each school, or through the secretariats.

Brussels I: 46, avenue du Vert Chasseur, 1180 Brussels. Tel. 374.58.44-47. Secretary: Mr Yvan Wautelet.

Brussels II: 75, avenue Oscar Jespers, 1200 Brussels. Tel. 772.05.42. Secretary: Mrs Ev. Deweer.

Pupils will be designated to either one school or the other on Friday 21st April 1989 by agreement between the two headmasters following advice from a committee composed of two assistant headmasters teachers' delegates and representatives of the parents' associations. This committee shall take into account the number of places available in each class in the requested language section, the presence of brothers or sisters in either school, the school attended during the previous year, etc. The schools will answer correctly completed requests during the month of May.

## B. Necessary Documents

### 1. - a registration form, duly completed.

These forms may be obtained from the secretariat of either school. They are also obtainable at the Reception and Information Bureau of the Commission and the Services for Personnel or Social Services of the other Institutions of the Community.

For pupils who come from other schools parents are requested to give all the necessary information, in particular to indicate clearly (in their mother tongue) the classes attended in the previous years and to specify a second language as well as the child's level of knowledge of languages.

2. - a copy of the birth certificate on condition that the family name appear legibly.

3. - a form concerning the statutory situation of the parents, duly completed and signed. This document is compulsory and should be joined with each registration form. It shall be used to establish the amount of school fees to be paid for each child.

4. - for classes higher than 1st year primary school, parents must send to the school secretariat, at the end of the present school year, a school report from the last school attended or the official Grade Report. This document should show which form the

pupil has the right to enter in the country he is coming from. Only the original document is accepted.

5. - two recent photos (the size of an I.D. photo) should be provided for the Kindergarten and Primary classes (for the Brussels I School only!).

These documents are indispensable. The child's registration is final only when his file is completed. They will be returned only upon departure.

## C. Children Already Registered at School

Children who attended the school during the school year 1988/89 are automatically enrolled for the school year 1989/90. Children in the last year of infants' school pass automatically into the first year of the primary school, as long as they fulfil the requirements regarding age.

Their parents should, however:

- a) make the necessary request for eventual exemption for children born between the 1st and the 31st January 1984;
- b) indicate, if they have not already done so, the choice of the second language (German, English, French) and the choice of religion or ethics.

## D. Age of Admission

a) to the infants' school (very important)  
Pupils who attain 5 years of age by 31 December 1989 will be admitted on a priority basis. Those children who reach the age of 4 before December 31, 1989, may be admitted.

### b) first year, primary

To be admitted into the first year of the primary school, the pupil must reach the age of six years during the year in which he starts school. However, following a written request by the parents, the headmaster may allow admissions one month earlier if the

pupil is able to pass the maturity test organised by the school, and provided that the school doctor's opinion is favourable.

### **c) 1st and 2nd primary classes**

(For the Brussels I School, only)

The school insists on informing the parents that the 1st and 2nd year primary classes have a different time-table than the others: Monday, Tuesday and Thursday from 8h15-15h45; Wednesday and Friday from 8h15-12h20. Concerning transport home on Fridays at 12h20, parents are invited to fetch their children at school. Those parents wishing that their children eat lunch at school on that day, may have them do so - the children will be under supervision until 13h15. There is no "Garderie" provided at school.

### **d) higher classes**

Admission into the upper classes is generally subject to the same requirements, the age increasing with the age requirement of each class.

## **E. School Structure**

**1. Brussels I - Uccle**, avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles.

Assistant Headmaster for the primary school: Mr A. Smith.

Assistant Headmaster for the secondary school:

Mr A.C. Claessens - General organisation of the secondary classes (1st-7th) and organisation of the European Bacca-laureate.

Principal Educational Adviser: Mr G. Lajugie - General organisation of the secondary school and head of the educational advisers.

Coordinators:

Mr Jørgen Møller: 1st and 2nd year secondary classes.

Mr Paul Bure: 3rd and 4th year secondary classes.

Mr Leslie Orton: 1st-4th year secondary classes.

The school consists of eight language sections (Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian and Spanish sections) from the infants' school to the final year of the secondary cycle.

Parents who would like to obtain more information or who would like to visit the school are invited to make arrangements with the secretariat at least 48 hours beforehand.

**2. Brussels II - Woluwé-St-Lambert**, avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles. Assistant Headmaster for the primary school and infants' school: Mr F. Wintringer. Assistant Headmaster for the secondary cycle: Mr Fl. Olesen.

The Brussels II school consists of Dutch-English-, French-, German-, Italian- and Portuguese- language sections from infants' school till the final year of the secondary cycle.

## **F. Departure**

Parents intending to remove their children from the school at the end of the present school year are **urgently** requested to inform the school by letter, as soon as they have made this decision.

## **G. Admission Examination**

Pupils who have to pass an admission examination should come on Friday, 15th September, 1989 at 8h30, to the Uccle school. The Woluwé school will notify parents in writing.

## **H. The Beginning of the Next School Year**

The date for the beginning of the next school year is set for Monday, 18th September 1989 and on that day the classes will take place from 8h10 till 12h20, at the Uccle school, and from 8h30 to 12h50 at the Woluwé school.

## **Escuelas Europeas, Inscripción de alumnos para el año escolar 1989/90**

Los directores de las dos Escuelas Europeas:

Bruselas I : Uccle, D. Jean Schon.  
Bruselas II : Woluwé-Saint-Lambert, D. Claude Greck, comunican a los padres que deseen inscribir a sus hijos para el próximo curso escolar, cuyas clases comenzarán el 18 de septiembre, que pueden presentar su solicitud a partir del jueves 6 y hasta el martes 18 de abril de 1989 a las doce.

Únicamente serán aceptadas después del 18 de abril, aquellas inscripciones que provengan de familias no residentes aún, en esa fecha, en Bruselas o sus alrededores.

Las secretarías de los centros permanecen abiertas de lunes a viernes entre 9h00-12h00 y 14h00-16h00, excepto la tarde del miércoles.

**Aviso importante**  
**Abertura de las oficinas de secretaría durante las vacaciones escolares de verano.**

Con el fin de facilitar la inscripción de alumnos hijos de los funcionarios que lleguen a Bélgica durante el mes de agosto, una oficina permanecerá abierta los martes, miércoles y jueves de las 9 a las 12, según el siguiente calendario:

- del 1.8.89 al 10.8.89 en la Escuela Europea de Bruselas II (Woluwé);

- del 16.8.89 al 24.8.89 en la Escuela Europea de Bruselas I (Uccle).

En ambas oficinas se admitirán las solicitudes de inscripción para las dos escuelas.

### **A. Distribución de alumnos entre las dos escuelas:**

Las inscripciones deben solicitarse, sea por solicitud de inscripción dirigida al director de cada escuela, sea mediante gestión directa en las secretarías.

Bruselas I : 46 avenue du Vert Chasseur, 1180 Bruxelles.  
Teléfono : 374.58.44/47.  
Secretario : D. Yvan Wautelet.

Bruselas II : 75 avenue Oscar Jespers, 1200 Bruxelles.  
Teléfono : 772.05.42.  
Secretaria : Doña Evelyne Deweer.

La asignación a una u otra escuela se decidirá antes del viernes 21 de abril de 1989, de común acuerdo entre los dos directores, tras el informe de una comisión compuesta por dos directores adjuntos, dos delegados del personal docente y dos representantes de los padres de alumnos. Esta comisión tendrá en cuenta la capacidad de recepción de cada uno de los cursos de la sección lingüística solicitada, la respectiva duración de los trayectos de autobús hacia los dos establecimientos, la presencia de hermanos o hermanas en uno de ellos, el currículo escolar previo del alumno, etc. Las escuelas contestarán a las solicitudes que estén en regla, en el transcurso del mes de mayo.

## **B. Documentos necesarios :**

### **1. Un formulario de inscripción debidamente completado :**

Estos impresos pueden obtenerse en las secretarías de las dos escuelas. Se encuentran igualmente a disposición de las familias, en la Oficina de Recepción e Información de la Comisión y en los Servicios del Personal o en el Servicio social de las instituciones de la Comunidad.

Si los alumnos han sido escolarizados con anterioridad en otras escuelas, los padres habrán de suministrar todas las informaciones requeridas; en particular, indicarán muy claramente, en la lengua de su país de origen, las clases frecuentadas durante los años precedentes y tendrán que precisar la segunda lengua escogida, así como el nivel de conocimientos lingüísticos de los niños.

**2. Partida de nacimiento :** será suficiente una fotocopia del libro de familia, si figuran en ella de forma legible los apellidos.

**3. Formulario sobre la situación estatutaria de los padres,** debidamente firmado y completo. Este indispensable documento figurará unido a cada formulario de inscripción y permitirá establecer la cuota escolar de cada niño.

**4. Para los cursos superiores al primero de la enseñanza primaria,** los padres entregarán en la secretaría de la escuela, al término del presente año escolar, un certificado de escolaridad del último centro frecuentado o la cartilla oficial de escolaridad. Este documento deberá precisar el curso en el que tiene derecho a matricularse el alumno en su país de origen. Únicamente será aceptado el ejemplar oficial.

**5. Dos fotos recientes** formato "documento nacional de identidad" para los cursos de preescolar y primaria (únicamente para Bruselas I).

Estos documentos son imprescindibles, ya que la inscripción de un alumno no es firme en tanto no se incluyan en su expediente. Serán devueltos al abandonar la escuela.

## **C. Alumnos ya matriculados en la escuela :**

Aquellos alumnos que han asistido a la escuela durante el curso 1988/1989 son matriculados de oficio en el curso 1989/90.

Los niños que están actualmente en el último año de preescolar y que cumplen los requisitos de edad, serán incluidos de oficio, en las listas de admitidos al primer curso de primaria.

No obstante, los padres deberán :

a) hacer, en su caso, la solicitud de exención, necesaria para los niños nacidos entre el 1° y el 31 de enero de 1984;

b) indicar, si no se hubiera hecho ya, la lengua vehicular (alemán, francés, inglés) y el tipo de religión o moral escogido para el niño.

## **D. Edad de admisión :**

### **a) Preescolar**

Serán admitidos con prioridad los niños que tengan 5 años de edad en la fecha del 31 de diciembre de 1989.

Pueden admitirse igualmente los niños que alcancen los 4 años de edad en la fecha del 31 de diciembre de 1989.

### **b) Primer curso de primaria**

Para ser admitido en primero de primaria, el alumno debe alcanzar la edad de 6 años dentro del año civil en que comiencen las clases. No obstante, a petición escrita de los padres, el director puede acordar una dispensa de un mes, siempre que el alumno haya superado las pruebas de madurez organizadas por la escuela y que el médico de la misma haya dado un informe favorable.

**c) Primero y segundo cursos de primaria** (únicamente para la escuela de Bruselas I)



La escuela desea informar a los padres que los cursos de primero y segundo de primaria tienen un horario diferente a los demás cursos: los lunes, martes y jueves de 8h15-15h45; los miércoles y los viernes de 8h15-12h20. El regreso de los niños a las 12h30 de los viernes no es atendido por los autobuses; quedará a cargo de los padres. Los niños podrán, no obstante, comer en la cantina si los padres lo desean. La vigilancia de los niños que quedan en la escuela estará atendida hasta las 13h15. No existe servicio de guardería en la escuela.

#### **d) Clases superiores**

La admisión está sometida, en principio, a las mismas condiciones. La edad exigida irá incrementándose en un año por cada curso superior.

## **E. Sistema organizativo de las escuelas:**

**1. Bruselas I - Uccle, Avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles.**

Director-adjunto para la enseñanza primaria: D.A. Smith.

Director-adjunto para la enseñanza secundaria:

D.A. Claessens - Organización general de los cursos de secundaria (1os - 7os).  
Organización del Bachillerato Europeo.

Consejero principal de educación:

D. G. Lajugie - Organización general de la escuela secundaria. Vida colectiva. Jefe del servicio de los consejeros de educación.

Coordinadores:

D. Jørgen Møller: 1 y 2 cursos secundarios.  
D. Paul Bure: 3 y 4 cursos secundarios.  
D. Leslie Orton: 1-4 cursos secundarios.

La escuela comprende ocho secciones lingüísticas (sección de lengua alemana, danesa, española, francesa, griega, inglesa,

italiana y neerlandesa) desde preescolar hasta el último curso de secundaria.

Se ruega a los padres que deseen obtener informaciones complementarias o visitar el establecimiento, soliciten entrevista en secretaría al menos con 48 horas de antelación.

**2. Bruselas II - Woluwé-Saint-Lambert, avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.**

Director-adjunto para preescolar, enseñanza primaria: D.F. Wintringer

Director-adjunto para la enseñanza secundaria: D.F. Olesen.

La escuela de Bruselas II alberga las secciones lingüísticas: alemana, francesa, inglesa, italiana, neerlandesa y portuguesa desde preescolar hasta el último curso de secundaria.

## **F. Salidas:**

Se ruega **encarecidamente** a los padres de aquellos alumnos que vayan a dejar la escuela al terminar el presente curso, que informen por escrito a la Dirección tan pronto como la decisión definitiva haya sido tomada.

## **G. Pruebas de admisión:**

Los alumnos que deben someterse a estas pruebas se presentarán: el viernes 15 de septiembre de 1989, a las 8h30, en la escuela de Uccle. En cuanto a la escuela de Woluwé, ésta invitará por escrito los padres.

## **H. Fecha de comienzo del nuevo curso escolar:**

La fecha de comienzo del curso está fijada para el lunes 18 de septiembre de 1989. Este día habrá clases de 8h10 a 12h20, en la escuela de Uccle y de 8h30 a 12h50, en la escuela de Woluwé-Saint-Lambert.

## Ecoles européennes

# Inscription des élèves pour l'année scolaire 1989/90

Les directeurs des deux écoles européennes:

Bruxelles I: Uccle, M. Jean Schon  
Bruxelles II: Woluwé-St-Lambert,  
M. Claude Greck, invitent les parents qui désirent inscrire leurs enfants pour la rentrée du 18 septembre 1989 à présenter leur demande du jeudi 6 au mardi 18.4.89 à 12h.

Seules seront reçues après le 18 avril 1989 les inscriptions émanant des familles qui, à cette date, ne résident pas encore à Bruxelles ou dans les environs. Heures d'ouverture des secrétariats: du lundi au vendredi de 9 à 12h et de 14 à 16h, sauf le (mercredi après-midi).

### **Avis Important** **Ouverture d'une permanence durant les vacances scolaires**

Afin de faciliter l'inscription des enfants des nouveaux fonctionnaires des Communautés européennes qui arrivent en Belgique durant le mois d'août, une permanence sera ouverte chaque mardi, mercredi et jeudi de 9 à 12h respectivement dans chaque école.

Du mardi 1er août 1989 au jeudi 10 août 1989 à l'Ecole européenne de Bruxelles II (Woluwé).

Du mercredi 16 août 1989 au jeudi 24 août 1989 à l'Ecole européenne de Bruxelles I (Uccle).

Durant cette permanence, les demandes d'inscriptions pour les deux écoles seront enregistrées.

## **A. Répartition des élèves entre les deux écoles:**

Les inscriptions des élèves doivent être demandées soit au moyen du formulaire d'inscription qui sera adressé au directeur de l'école, soit par démarche auprès des secrétariats.

Bruxelles I: 46, avenue du Vert Chasseur, 1180 Bruxelles. Tél. 374.58.44-47. Secrétaire: M. Yvan Wautelet.

Bruxelles II: 75, avenue Oscar Jespers, 1200 Bruxelles. Tél. 772.05.42. Secrétaire: Mme Evelyne Deweer.

L'affectation à l'une ou à l'autre école sera décidée pour le vendredi 21 avril 1989 d'un commun accord par les deux directeurs sur avis d'une commission comprenant deux directeurs-adjoints, des délégués des enseignants et des représentants des parents d'élèves. Cette commission tiendra

compte de la capacité d'accueil de chacune des classes dans la section linguistique demandée, de la durée respective des trajets d'autobus vers les deux établissements, de la présence de frères ou sœurs dans l'un d'entre eux, de la scolarité antérieure de l'élève, etc.

Les écoles répondront dans le courant du mois de mai aux demandes qui seront en règle.

## B. Pièces à fournir pour l'inscription:

### 1. - un formulaire d'inscription dûment rempli.

Ces formulaires peuvent être obtenus au secrétariat des deux écoles. Ils sont également tenus à la disposition des familles au Bureau d'accueil et d'information de la Commission et auprès des services du personnel ou du Service social des autres institutions de la Communauté.

Pour les élèves provenant d'autres établissements, les parents sont priés de fournir tous les renseignements demandés, en particulier d'indiquer très clairement dans la langue du pays d'origine, les classes fréquentées durant les années précédentes et de bien préciser la deuxième langue choisie ainsi que le degré des connaissances linguistiques des enfants.

**2. - Un extrait de l'acte de naissance** ou une photocopie du livret de famille, à condition que le nom de famille y figure lisiblement.

**3. - Un formulaire concernant la situation statutaire** des parents, dûment rempli et signé. Ce document **Indispensable** sera joint à chaque formulaire d'inscription. Il servira à établir le montant du minerval scolaire à payer pour chaque enfant.

**4. - Pour les classes supérieures à la première primaire, les parents devront faire parvenir au secrétariat de l'école, à la (In de la présente année scolaire, un certificat de scolarité du dernier établissement fréquenté ou le carnet officiel des notes. Ce**

document devra préciser dans quel le classe l'élève a le droit de s'inscrire dans son pays d'origine. Seul le document original sera accepté.

**5. - Deux photos récente\*** format "carte d'identité" pour les classes maternelles et primaires (uniquement école Bruxelles!).

Ces documents sont indispensables. En effet, l'inscription d'un élève n'acquiert son caractère définitif que lorsqu'ils sont mis à son dossier. Ils seront restitués à son départ.

## C. Elèves déjà inscrits à l'école:

Les élèves qui ont fréquenté l'école pendant l'année scolaire 1988/89 sont inscrits d'office pour l'année scolaire 1989/90. Les enfants qui sont actuellement en dernière année du jardin d'enfants et qui remplissent les conditions d'âge, seront portés d'office sur les listes d'admission en première année primaire.

Leurs parents devront toutefois:

- a) faire éventuellement la demande de dérogation nécessaire pour les enfants nés entre le 1er et le 31 janvier 1984;
- b) indiquer, s'ils ne l'ont déjà fait, la langue véhiculaire (allemand, anglais, français) et le cours de religion ou de morale choisis pour l'enfant.

## D. Age d'admission:

### a) jardin d'enfants (*très Important*)

Seront admis en priorité les enfants qui atteindront l'âge de 5 ans au 31 décembre 1989.

Peuvent être également admis les enfants qui atteindront l'âge de 4 ans au 31 décembre 1989.

### b) première année primaire

Pour être admis en première année de l'école primaire, l'élève doit atteindre l'âge

de 6 ans dans l'année civile de la rentrée des classes. Toutefois, sur demande écrite des parents, le directeur peut accorder une dispense d'un mois à condition que l'élève ait satisfait aux tests de maturité organisés par l'école et que le médecin de l'école ait donné un avis favorable.

### **c) première et deuxième primaire**

(uniquement école Bruxelles I)

L'école tient à informer les parents que les classes de première et deuxième primaire ont un horaire différent des autres classes : lundi, mardi, jeudi: de 8h15 à 15h45, mercredi et vendredi : de 8h15 à 12h20. Pour le vendredi: le transport vers la maison à 12h20 doit être assuré par les parents. Les enfants peuvent manger à la cantine si les parents le souhaitent. Une surveillance de ceux qui restent à l'école sera assurée jusqu'à 13h15. Aucune garderie n'est organisée à l'école.

### **d) classes supérieures**

L'admission est en principe soumise aux mêmes conditions d'âge, augmentées du nombre d'années correspondant à la classe.

## **E. Structure des écoles:**

1. Bruxelles I - Uccle, avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles.

Directeur-adjoint pour les cycles maternel et primaire: M. Aidan Smith.

Directeur-adjoint pour le cycle secondaire: M. Adriaan Claessens - organisation générale des classes secondaires (de la 1<sup>re</sup> à la 7<sup>ème</sup>) - organisation du baccalauréat européen.

Conseiller principal d'éducation: M. Gérard Lajugie - organisation générale de l'école secondaire. Vie collective. Chef du service des conseillers d'éducation.

Coordinateurs:

M. Jergen Meller : classes secondaires 1 et 2.  
M. Paul Bure: classes secondaires 3 et 4.  
M. Leslie Orton : classes secondaires 1 à 4.

L'école comprend huit sections linguistiques (sections de langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne, néerlandaise), depuis l'école maternelle jusqu'à la classe terminale de l'enseignement secondaire.

Les parents désireux d'obtenir des informations complémentaires ou visiter l'établissement sont priés de prendre rendez-vous avec le secrétariat au moins 48h à l'avance.

**2. Bruxelles II - Woluwé-St-Lambert.**  
avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.

Directeur-adjoint pour les cycles maternel et primaire: M. F. Wintringer.

Directeur-adjoint pour le cycle secondaire: M. Fl. Olesen.

L'école de Bruxelles II comporte six sections linguistiques allemande, anglaise, française, italienne, néerlandaise, et portugaise, depuis l'école maternelle jusqu'à la classe terminale de l'enseignement secondaire.

## **F. Départs:**

Les parents qui ont l'intention de retirer leurs enfants à l'issue de la présente année scolaire, sont **instamment** priés d'en informer la direction de l'école par écrit dès que leur décision sera prise.

## **G. Epreuves d'admission:**

Les élèves devant subir des épreuves d'admission se présenteront le vendredi 15 septembre 1989, à 8h30, à l'école d'Uccle. L'école de Woluwé convoquera les parents par écrit.

## **H. Date de la rentrée:**

La rentrée est fixée au lundi 18 septembre 1989; ce jour-là il y aura cours de 8h10 à 12h20 à l'école d'Uccle, et de 8h30 à 12h50 à l'école de Woluwé-Saint-Lambert.

## Scuole europee

# Iscrizione degli alunni per l'anno scolastico 1989/90

I direttori delle scuole europee:

Bruxelles I: Uccle, Jean Schon e  
Bruxelles II: Woluwé-St-Lambert, Claude  
Greck, invitano i genitori che desiderano  
iscrivere i loro figli per il prossimo anno  
scolastico (18 settembre 1989) a presentare  
domanda d'iscrizione dal giovedì 6 aprile  
1989 al martedì 18 aprile 1989 alle ore 12.

Saranno accettate dopo il 18 aprile 1989  
solo le iscrizioni delle famiglie che, a tale  
data, non risiedono ancora a Bruxelles o nei  
dintorni.

Orario di apertura delle segreterie: dal  
lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12 e  
dalle ore 14 alle ore 16 eccetto il mercoledì  
pomeriggio.

**Apertura di un ufficio durante le vacanze di  
agosto.**

Al fine di rendere più agevole l'iscrizione di  
nuovi allievi figli di funzionari della C.E.E.  
che giungono in Belgio durante il mese di  
agosto, un ufficio sarà aperto ogni martedì,  
mercoledì e giovedì alternativamente nelle  
due scuole.

- Dal martedì 1.8.1989 fino al giovedì  
10.8.1989 alla scuola europea di Bruxelles II  
(Woluwé).

- Dal mercoledì 16.8.1989 al giovedì  
24.8.1989 alla scuola europea di Bruxelles I  
(Uccle).

In tal modo sarà possibile accogliere le  
iscrizioni anche in questo periodo.

## A. Ripartizione degli alunni fra le due scuole:

Le iscrizioni degli alunni devono essere  
richieste tramite modulo d'iscrizione  
indirizzato ai rispettivi direttori di ciascuna  
scuola oppure avviando le pratiche dovute  
presso le segreterie.

Bruxelles I: 46, avenue du Vert Chasseur,  
1180 Bruxelles. Tel. 374.58.44-47. Segre-  
tario: Sig. Yvan Wautelet.

Bruxelles II: 75 avenue Oscar Jespers, 1200  
Bruxelles. Tel. 772.05.42. Segretaria: Sig.ra  
Ev. Deweer.

L'assegnazione all'una o all'altra scuola  
europea sarà decisa entro venerdì 21 aprile  
1989 di comune accordo dai due direttori  
previa consultazione di una commissione  
comprendente due direttori-aggiunti, i  
delegati dei professori e i rappresentanti dei  
genitori degli alunni. Tale commissione  
terrà conto della capacità di ricezione di  
ognuna delle classi nella sezione linguistica  
richiesta, della durata dei tragitti in autobus  
verso i due istituti, della presenza di fratelli o  
sorelle in una di queste scuole, della  
precedente frequenza scolastica dell'alun-  
no, ecc.

Le scuole risponderanno entro il mese di  
maggio alle domande che risulteranno in  
regola.

## **B. Documenti da presentare per l'iscrizione:**

### **1. - un modulo di iscrizione debitamente compilato.**

Questi moduli possono essere ritirati presso le rispettive segreterie. Essi saranno anche tenuti a disposizione delle famiglie presso l'Ufficio accoglienza ed informazione della Commissione e presso il servizio del personale o il servizio sociale delle altre istituzioni della Comunità.

I genitori sono pregati di fornire tutte le indicazioni richieste e in particolare di indicare molto chiaramente, nella lingua del paese d'origine, per gli alunni provenienti da altre scuole, le classi frequentate durante gli anni precedenti e di precisare esattamente la seconda lingua scelta, come pure il livello delle conoscenze linguistiche degli alunni.

**2. - Un estratto dell'atto di nascita** o una fotocopia del libretto di famiglia a condizione che il cognome vi figuri chiaramente.

**3. - Un modulo relativo alla condizione statutaria dei genitori**, debitamente compilato e firmato. Questo documento **indispensabile** sarà allegato ad ogni modulo d'iscrizione. Esso servirà a stabilire l'importo della retta scolastica da pagare per ogni figlio.

**4. - Per quanto riguarda l'iscrizione degli alunni alle classi successive alla prima elementare**, i genitori dovranno fare pervenire alla segreteria della scuola, **alla fine dell'anno scolastico in corso, un certificato di frequenza scolastica** dell'ultimo istituto frequentato oppure la pagella. Tale documento dovrà precisare in quale classe l'alunno viene ammesso, di diritto, nel paese d'origine: di esso si richiede l'originale.

**5. - Due fotografie recenti** (formato carta d'identità) per le classi materne e elementari (soltanto per la scuola di Bruxelles I)

*I suddetti documenti sono indispensabili; l'iscrizione dell'alunno infatti ha carattere definitivo solo quando essi sono allegati al suo fascicolo. Tali documenti dovranno essere restituiti all'alunno nel momento in cui egli lascerà definitivamente la scuola europea.*

## **C. Alunni già iscritti alla scuola:**

Gli alunni che hanno frequentato la scuola nel corso dell'anno scolastico 1988/89 saranno iscritti automaticamente per l'anno scolastico 1989/90.

Gli alunni che attualmente frequentano l'ultimo anno del giardino d'infanzia e che hanno l'età richiesta, saranno d'ufficio iscritti sulla lista di ammissione in prima elementare.

I loro genitori dovranno tuttavia:

a) fare eventualmente la domanda di deroga necessaria per i bambini nati tra il 1° e il 31 gennaio 1984;

b) indicare, se non l'hanno ancora fatto, la lingua veicolare (tedesco, inglese, francese) e il corso di religione o di morale desiderati per il loro figlio.

## **D. Età d'ammissione:**

### **a) giardino d'infanzia:**

Sarà data la priorità di ammissione ai bambini che raggiungeranno l'età di cinque anni entro il 31 dicembre 1989.

Potranno altresì essere ammessi i bambini che raggiungeranno l'età di quattro anni entro il 31 dicembre 1989.

### **b) prima classe elementare:**

Per essere ammesso alla prima classe del ciclo elementare l'alunno deve compiere sei anni nell'anno civile in cui ha inizio l'anno

scolastico. Tuttavia, su richiesta scritta dei genitori, il direttore può concedere una dispensa di un mese a condizione che l'alunno superi dei test di maturità organizzati dalla scuola sulla base dei quali il medico scolastico dia parere favorevole.

**c) Per la 1a e la 2a elementare**  
(Bruxelles I unicamente)

la scuola informa i genitori che gli alunni che frequentano tali classi hanno un orario diverso rispetto alle altre classi: lunedì, martedì, giovedì: dalle ore 8.15 alle ore 15.45. Mercoledì e venerdì: dalle 8.15 alle 12.20. Il venerdì il trasporto verso casa alle ore 12.20 deve essere organizzato dai genitori. Gli alunni possono prendere il pranzo alla cantina se i genitori lo desiderano. Una sorveglianza per quelli che rimangono a scuola è assicurata fino alle ore 13.15. Nessuna "garderie" è organizzata dalla scuola

**d) classi superiori:**

L'ammissione alle classi superiori è in linea di principio condizionata dai medesimi limiti di età, aumentati del numero d'anni corrispondenti alla classe da frequentare.

## **E. Struttura delle scuole:**

**1. Bruxelles I - Uccle, avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles.**

Direttore aggiunto per il ciclo primario:  
A. Smith.

Direttore aggiunto per il ciclo secondario:  
A.C. Claessens - Organizzazione generale delle classi secondarie (dalla 1a alla 7a) - Organizzazione della Maturità europea.

Consigliere principale d'educazione:  
G. Lajugie - organizzazione generale del ciclo secondario. Capo del servizio dei consiglieri d'educazione.

**Coordinatori:**

Jørgen Møller: classe di 1a e 2a secondaria.  
Paul Bure: classe di 3a e 4a secondaria.  
Leslie Orton: classe di 3a e 4a secondaria.

La scuola comprende otto sezioni linguistiche (danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, spagnola e tedesca) dal giardino d'infanzia alle classi terminali dell'insegnamento secondario.

I genitori che vogliono ottenere delle informazioni complementari o visitare la scuola debbono prendere un appuntamento almeno 48 ore prima.

**2. Bruxelles II - Woluwé-St-Lambert, avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.**  
Direttore aggiunto per l'asilo e il ciclo elementare: F. Wintringer.

Direttore aggiunto per il ciclo secondario:  
Fl. Olesen.

La scuola di Bruxelles II comprende le sezioni di lingua francese, inglese, italiana, olandese, portoghese e tedesca dalla scuola materna all'ultima classe dell'insegnamento secondario.

NB.: Le classi di lingua **danese e greca** restano tutte nella scuola di Uccle.

## **F. Partenze:**

I genitori che hanno intenzione di **ritirare i loro figli** dalla scuola alla fine dell'attuale anno scolastico, sono invitati **ad informarne immediatamente** la direzione della scuola appena presa la decisione.

## **G. Prove d'ammissione:**

Gli alunni che devono sostenere un esame di ammissione si presenteranno a scuola il giorno venerdì 15 settembre 1989 alle ore 8.30, alla scuola di Uccle. La scuola di Woluwé convocherà via lettera i genitori.

## **H. Data di rientro:**

La riapertura delle scuole è fissata a lunedì 18 settembre 1989: in tale data le lezioni si terranno dalle ore 8.10 alle ore 12.20 alla scuola di Uccle e dalle 8.30 alle 12.50 alla scuola di Woluwé-St-Lambert.

## Europese Scholen

# Inschrijving van leerlingen voor het schooljaar 1989/90

De directeuren van de scholen:

Brussel I (Ukkel), de heer Jean Schon en Brussel II (Sint-Lambrechts-Woluwe), de heer Claude Greck, verzoeken de ouders, die hun kinderen voor het volgend schooljaar willen inschrijven (18 september), hun verzoek tot toelating tussen donderdag 6 en dinsdag 18 april 1989 om 12 uur in te dienen.

Alleen voor gezinnen die op die datum nog niet in Brussel of omgeving gevestigd zijn, zal inschrijving na 18 april 1989 mogelijk blijven.

De secretariaten zijn geopend van maandag t/m vrijdag van 9-12 en van 14-16 uur, behalve woensdagmiddag.

### Belangrijk bericht.

Teneinde de inschrijvingen te vergemakkelijken van de kinderen van nieuwe ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, die in de maand augustus in België aankomen, zal in beide scholen op dinsdag, woensdag en donderdagvoormiddag van 9 tot 12 uur, een persoon aanwezig zijn die de nodige inlichtingen in verband met inschrijvingen kan verstrekken.

- Voor de periode van 1 t/m 10 augustus 1989, kan men zich wenden tot de Europese school te Brussel II (Woluwe).

- Voor de periode van 16 t/m 24 augustus 1989: tot de Europese school te Brussel I (Ukkel).

## A. Verdeling van de leerlingen over de twee scholen

De leerlingen moeten schriftelijk worden aangemeld (door middel van het inschrijfformulier) bij de directeuren van de scholen of de secretariaten.

Brussel I: Groene Jagerlaan 46, 1180 Brussel, tel. 374.58.44-47. Secretaris: de heer Yvan Wautelet.

Brussel II: Oscar Jesperslaan 75, 1200 Brussel, tel. 772.05.42. Secretaresse: Mevrouw Evelyn Deweer.

Plaatsing van de leerlingen op Brussel I of II zal beslist worden op vrijdag 21 april 1989 volgens een besluit van de directeuren, genomen op advies van een commissie bestaande uit twee onderdirecteuren en vertegenwoordigers van het onderwijzend personeel en de ouders. Deze commissie zal rekening houden met de opvangcapaciteit van de klassen in de gewenste taalafdeling, de duur van de reis per schoolbus naar de twee scholen, de aanwezigheid van broers of zusters op één van de twee scholen, het vroegere schoolbezoek van de leerling, enz. Ouders die een aanvraag volgens de voorschriften hebben ingediend, ontvangen in de loop van de maand mei bericht.



## B. Welke documenten moeten worden Ingediend?

### 1) een volledig Ingevuld Inschrijfformulier

Deze formulieren kunnen verkregen worden bij de secretariaten van de scholen zelf, bij het Ontvangst en Inlichtingenbureau van de Commissie en bij de personeels- en sociale diensten van de andere instellingen van de Gemeenschappen.

Voor leerlingen die van een andere school komen, dienen alle gevraagde inlichtingen te worden verstrekt en moet vooral zeer duidelijk worden vermeld, in de taal van het land van herkomst, welke klassen deze kinderen gedurende de voorafgaande jaren hebben doorlopen, welke taal als tweede taal wordt gekozen, en welk niveau zij hebben bereikt op het gebied van de kennis der moderne talen.

### 2) een uittreksel uit het geboortenregister

of een fotocopie van het trouwboekje (in dit laatste geval dient de familienaam er duidelijk op vermeld te zijn).

### 3) een volledig Ingevuld formulier betreffende de dienstverhouding

van de ouders t.a.v. de Europese Gemeenschappen. Dit formulier dient **verplicht** bij ieder inschrijfformulier gevoegd te worden. Het dient voor het vaststellen van het schoolgeld voor ieder kind.

### 4) Voor alle klassen na de eerste klas van de

lagere school dienen de ouders **aan het einde van het huidige schooljaar** het secretariaat van de school **een bewijs van schoolbezoek** of het laatste rapport van de laatst bezochte onderwijsinstelling te doen toekomen. In dit document dient vermeld te worden in welke klas de leerling in het land van herkomst het nieuwe schooljaar had moeten beginnen. Alleen het originele document wordt aangenomen.

### 5) Twee recente foto's (formaat pasfoto) voor de kindertuin en de lagere klassen (alleen voor de Europese school Brussel I).

Voornoemde documenten zijn volstrekt noodzakelijk. De inschrijving van een leerling wordt pas definitief wanneer alle

voorgescreven bescheiden in het dossier aanwezig zijn. Zij worden teruggegeven wanneer de leerling de school definitief verlaat.

## C. Leerlingen die de school reeds bezoeken

Leerlingen die de school reeds bezochten in het schooljaar 1986/1989 worden automatisch ingeschreven voor het schooljaar 1989/1990.

Kinderen die nu in het laatste jaar van de kleuterafdeling zitten en die aan de leeftijdseis voldoen, worden in de eerste klas van de lagere school geplaatst.

De ouders dienen echter:

a) een verzoek tot afwijking van de leeftijdseis in te dienen voor kinderen die tussen 1 en 31 januari 1984 geboren zijn;

b) opgave te doen, indien zulks nog niet is geschied, van de tweede taal (Duits, Engels of Frans) welke zij voor het kind kiezen en of de leerling godsdienst- of zedenleerlessen zal volgen.

## D. Vereiste leeftijd voor toelating

### a) Kleuterechool

Met voorrang worden kinderen toegelaten, die op 31 december 1989 ten minste vijf jaar oud zijn. Kinderen die op 31 december 1989 ten minste vier Jaar oud zijn, -kunnen ook worden toegelaten.

### b) Eerste klas lagere school

Om tot de eerste klas van de lagere school te worden toegelaten, dient de leerling in het kalenderjaar waarin het schooljaar begint, de leeftijd van **zes** jaar te bereiken. Een leerling die niet meer dan één maand te jong is, kan op schriftelijk verzoek van de ouders doordirecteur worden toegelaten, indien hij de door de school georganiseerde test op schoolrijpheid met goed gevolg aflegt en de schoolarts een gunstig advies geeft.

### c) 1ste en 2de lagere klassen

(alleen voorde Europese school Brussel I). De school maakt de ouders attent op het feit dat de 1ste'en 2de lagere klassen een verschillend uurrooster hebben dan de andere klassen: maandag, dinsdag en donderdag: van 8u15 tot 15u45. Woensdag en vrijdag: van 8u15 tot 12u20. De vrijdag moeten de kinderen om 12u20 door de ouders zelf worden afgehaald. De kinderen kunnen op school eten indien de ouders dit verlangen. Toezicht voor degenen die op school blijven is verzekerd t/m 13u15. Er is dus geen enkel toezicht de vrijdagnamiddag.

### d) Hogere klassen

De toelating geschiedt in beginsel op dezelfde leeftijdsvoorwaarde, met dien verstande dat bij de voor de eerste klas vereiste leeftijd het aantal jaren wordt geteld dat met de klas overeenkomt (dus voor de 4e klas lagere school:  $6+3=9$  jaar).

## E. Schoolstructuur

**1) Brussel I (Ukkel):** Groene Jagerlaan, 46, 1180 Brussel.

Adjunct-directeur voorde kleuter-en lagere school:  
de heer AidanSmith.

Adjunct-directeur voor de middelbare school:

de heer Adriaan Claessens: algemene organisatie van de middelbare klassen (1 t/m 7) en organisatie Europees eindexamen.

Pedagogisch hoofdadviseur: de heer Gérard Lajugie: algemene organisatie van de middelbare school. Kollektief schoolleven. Dienstoverste van de pedagogische adviseurs.

Coördinatoren:

De heer Jargon Maller: 1ste en 2de middelbare klassen.

De heer Paul Bure: 3de en 7de middelbare klassen.

De heer Leslie Orton: 1ste, 2de, 3de, 4de middelbare klassen.

De school telt acht taalafdelingen (Deense, Duitse, Engelse, Franse, Griekse, Italiaanse, Nederlandse en Spaanse taalafdeling) vanaf de kleuterschool tot en met de eindklasse van het middelbaar onderwijs. Ouders die bijkomstige inlichtingen wensen of de school willen bezoeken worden verzocht om contact op te nemen met het secretariaat van de school tenminste 48 uur op voorhand.

### 2) Brunei II (Sint-Lambrechf-Woluwe)

Oscar Jesperslaan 75, 1200 Brussel.

Adjunct-directeur voor de kleuter- en lagere school: de heer P. Wintringer.

Adjunct-directeur voor de middelbare school: de heer Fl.Olesen.

De school te Brussel II omvat alle Duitse, Engelse, Franse, Italiaanse, Nederlandse en Portugese taalafdelingen vanaf de kleuterschool tot de eindklasse van de middelbare school.

## F. Verlaten van de school

Ouders wier kinderen onze school aan het einde van dit schooljaar zullen verlaten, worden **dringend** verzocht de directie van de school, zodra hun definitief besluit genomen is, hiervan schriftelijk in kennis te stellen.

## G. Toelatingsexamen

Leerlingen die een toelatingsexamen moeten afleggen, dienen zich aan te melden op vrijdag 15 september 1989 om 8.30uur, op de school te Ukkel. De school teWoluwe verwittigt de ouders schriftelijk.

## H. Begin van het schooljaar 1989/90

De school begint op maandag 18 september 1989, te Ukkel aanvang en einde van de lessen om 8.10uur en 12.20uur, te Sint-Lambrechts-Woluwe om 8.30uur en 12.50uur.

## **Escolas Europeias Inscrição dos alunos para o ano escolar de 1989/90**

Os directores das duas Escolas Europeias :

Bruxelas I : Uccle, Sr Jean Schon e  
Bruxelas II : Woluwé-Saint-Lambert,  
Sr Claude Greck, convidam os pais que  
desejem inscrever os seus filhos para o ano  
escolar de 1989 a apresentar o seu pedido  
entre 6 e 18 de Abril de 1989.

Após o dia 18 de Abril de 1989, só serão  
aceites as inscrições provenientes de  
famílias que, naquela data, não residam  
ainda em Bruxelas ou nos seus arredores.

Horário das secretarias : de 2a a 6a feira das  
9 às 12 horas e das 14 às 16h, excepto  
quarta-feira à tarde.

### **Horário de abertura durante as férias escolares**

A fim de possibilitar a inscrição dos filhos  
dos novos funcionários da Comissão das  
Comunidades Europeias que cheguem à  
Bélgica durante o mês de Agosto, as  
secretarias estarão abertas todas as 3as,  
4as e 5as das 9 às 12h, em cada uma das  
escolas segundo o seguinte horário :

De terça-feira dia 1 de Agosto de 1989 até  
quinta-feira dia 10 de Agosto de 1989, na  
Escola Europeia de Bruxelas II (Woluwé).

De quarta-feira dia 16 de Agosto de 1989 até  
quinta-feira dia 24 de Agosto de 1989, na  
Escola Europeia de Bruxelas I (Uccle).

Durante este período, serão aceites as  
inscrições para as duas escolas.

28 - Spéc. Interinst. - 6.4.1989

### **A. Distribuição dos alunos pelas duas escolas :**

As inscrições dos alunos devem ser  
pedidas, quer através de um boletim de  
inscrição que deverá ser dirigido ao director  
da escola, quer através do pedido  
formulado junto das secretarias.

Bruxelas I : 46, avenue du Vert Chasseur,  
1180 Bruxelles.  
T. 374.58.44/47.  
Secretário : Sr Yvan Wautelet.

Bruxelas II : 75, avenue Oscar Jespers,  
1200 Bruxelles.  
T. 772.05.42.  
Secretária : Sra Evelyne Deweer.

A colocação numa ou noutra escola será  
decidida na quinta-feira dia 21 de Abril de  
1989, de comum acordo, pelos dois  
directores, segundo o parecer de uma  
comissão que inclui dois directores  
adjuntos, delegados dos professores e dos  
representantes dos pais dos alunos. Esta  
comissão terá em conta a capacidade de  
acolhimento de cada uma das turmas da  
seção linguística pedida, a duração  
respectiva dos trajectos de autocarro para  
os dois estabelecimentos, da presença de  
irmãos ou irmãs num ou noutra estabele-  
cimento, da escolaridade anterior do aluno,  
etc. As escolas responderão durante o mes  
de Maio de 1989 aos pedidos que se  
encontrem devidamente formulados.

### **B. Documentos a entregar para inscrição :**

**1. Um boletim de inscrição** devidamente  
preenchido :

Estes boletins podem ser obtidos na secretaria das duas escolas. Serão igualmente postos à disposição das famílias no Gabinete de Acolhimento e de Informação da Comissão das Comunidades e junto dos Serviços de Pessoal ou do Serviço das Instituições da Comunidade.

No caso dos alunos provenientes de outros estabelecimentos de ensino, os pais devem fornecer todas as indicações pedidas, em particular indicar muito claramente, na língua do país de origem, as aulas frequentadas durante os anos anteriores e precisar bem a 2ª língua escolhida assim como o grau de conhecimentos linguísticos dos alunos.

**2. Uma certidão de nascimento** ou uma fotocópia da cédula de família desde que o nome seja legível.

**3. Um boletim relativo à situação estatutária** dos pais devidamente preenchido e assinado. Este documento **indispensável** deverá ser anexado a cada boletim de inscrição. Servirá para estabelecer o montante das propinas escolares a pagar por cada aluno.

**4. Os pais dos alunos inscritos em anos posteriores ao 1º ano da primária,** deverão entregar, no fim do corrente ano, na secretaria da escola, um **certificado de escolaridade** do último estabelecimento frequentado ou a caderneta oficial das notas. Este documento deverá precisar em que ano o aluno tem o direito de se inscrever no seu país de origem. Só será aceite o documento original.

**5. Duas fotografias recentes** "formato do bilhete de identidade" para os anos da pré-primária e primária (unicamente para a Escola Europeia de Bruxelas I), a entregar na secretaria da escola-primária (castelo).

Estes documentos são indispensáveis pois a inscrição dum aluno só tem carácter definitivo, quando estas são arquivadas no seu dossier. No momento da sua partida serão restituídas.

## C. Alunos já inscritos na escola :

Os alunos que frequentaram a escola durante o ano escolar 1988/1989 serão inscritos automaticamente para o ano escolar 1989/90.

As crianças que actualmente estão no último ano do jardim infantil e que preenchem as condições de idade, serão automaticamente inseridas nas listas de admissão do primeiro ano da primária.

Todavia os seus pais deverão :

a) fazer eventualmente o pedido de autorização necessária para as crianças nascidas entre os dias 1 e 31 de Janeiro de 1984;

b) indicar, se ainda o não fizeram, a língua veicular (alemão, inglês, francês) e a opção entre as disciplinas de religião ou de moral.

## D. Idade de admissão :

### a) Jardim infantil (muito importante)

Serão admitidas com prioridade as crianças que completem a idade de 5 anos até 31 de Dezembro de 1989.

Podem ser igualmente admitidas as crianças que completem a idade de 4 anos até 31 de Dezembro de 1989.

### b) Primeiro ano primário

Para ser admitido no primeiro ano de escola primária, o aluno deverá completar a idade de 6 anos no ano civil do início das aulas. Contudo, a pedido por escrito dos pais, o director pode conceder uma dispensa de um mês com a condição de que o aluno tenha satisfeito os testes de maturidade organizados pela escola e que o médico da escola tenha dado um parecer favorável.

### **c) primeiro e segundo anos da primária (unicamente Bruxelas I)**

A escola informa os pais que as aulas do primeiro e segundo anos do ensino primário têm um horário diferente do das outras turmas: segunda-feira, terça-feira e quinta-feira: das 8h e 15 às 15h e 45. Quarta-feira e sexta-feira: das 8h e 15 até as 12h e 20. Para a sexta-feira: o transporte para casa às 12h e 20 deve ser assegurado pelos pais. As crianças podem comer na cantina se os pais assim o desejarem. Será assegurada a vigilância dos que ficam na escola até às 13h e 15. Não existe na escola nenhum serviço organizado de guarda às crianças. Existe no entanto um serviço privado (cf. Mme J. Lea, Telefone 657.95.85).

### **d) Anos superiores**

Em princípio a admissão é submetida às mesmas condições de idade, acrescidas do número de anos correspondentes ao ano frequentado.

## **E. Estrutura das escolas :**

### **1. Bruxelas I - Uccle, av. du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.**

Director Adjunto para o ciclo maternal e primário :  
Sr Aidan Smith.

Director Adjunto para o ciclo secundário :  
Sr Adriaan Claessens - Organização geral das turmas do ensino secundário (1a à 7a)  
Organização do "baccalauréat" europeu.

Conselheiro principal de educação :  
Sr Gérard Lajugie - Organização geral de escola secundária. Vida colectiva. Chefe do serviço dos conselheiros de educação.

#### **Coordenadores :**

Sr Jørgen Møller : 1 e 2 classes secundárias.  
Sr Paul Bure : 3 e 4 classes secundárias.  
Sr Leslie Orton : 1-4 classes secundárias.

A escola compreende 8 secções linguísticas (secção de língua alemã, inglesa, dinamar-

quesa, espanhola, francesa, grega, italiana e neerlandesa), desde a pré-infantil até ao ano terminal do ensino secundário.

Os pais que desejem obter informações complementares ou visitar o estabelecimento de ensino devem marcar entrevista junto da secretaria com pelo menos 48 horas de antecedência.

### **2. Bruxelas II - Woluwé-Saint-Lambert, av. Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles.**

Director-Adjunto para os ciclos pré-primário e primário :  
Sr. M.F. Wintringer.

Director-Adjunto para o ciclo secundário :  
Sr. Fl. Olesen.

A escola de Bruxelas II comporta seis secções linguísticas: alemã, inglesa, francesa, italiana, neerlandesa e portuguesa, desde a pré-primária até ao último ano do ensino secundário..

## **F. Partidas :**

Pede-se aos pais que tenham a intenção de retirar os seus filhos no final do presente ano escolar, que informem por escrito à direcção da escola, a partir do momento em que tenham tomado uma decisão definitiva.

## **G. Provas de admissão :**

Os alunos que tenham de se submeter a provas de admissão deverão apresentar-se, sexta-feira, dia 9 de Setembro de 1989 às 8h e 30, na escola de Uccle. A escola de Woluwé-Saint-Lambert, convocará os pais por escrito.

## **H. Data do início do ano escolar :**

O ano escolar terá início na terça-feira, dia 18 de Setembro de 1989. Nesse dia haverá aulas das 8h e 10 até as 12h e 20 na escola de Uccle, e das 8h30 até as 12h e 50 na escola de Woluwé-Saint-Lambert.